

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1899

N.º 211



ESTÁTUA DEL GENERAL ALABA en la fachada del palacio foral de Alaba.

EL GENERAL ALABA

LA batalla de Vitoria, tan admirablemente descrita por Galdós en el tomo XI de los «Episodios nacionales», fué, puede decirse, el punto de partida de la decadencia napoleónica. Allí, en aquellas llanuras que riega el Zadorra, sufrió el rey José, ó Pepe Botellas, el último aciago golpe que le arrojara de España.

Conocido es de todos aquel episodio que Galdós titula «El equipaje del rey José», que, más que equipaje, era un cargamento de joyas artísticas y valores de todas clases con que apandara el regio pirata en su retirada.

Todo lo perdió en la batalla de Vitoria, derrotado completamente por las huestes anglo-hispánicas comandadas por lord Wellington y el general Alaba. El jefe inglés, al reunirse con Alaba en Subijana, le encomendó la dirección del combate confiado, en sus conocimientos del terreno.

Mandaba las fuerzas francesas, en retirada, el general Jourdan. El general Alaba dispuso que mientras él defendía el Boquete y Subijana, el general Morillo atacaría á Gazan en La Puebla; Pack, Grahan, Giron y Longa defenderían en Murguía el paso del Zadorra, y lord Wellington atacaría por el centro; por último, Gamarra llevaría el ataque contra el conde de Reile, el más heroico de los mariscales franceses.

El plan de Alaba dió admirables resultados. La batalla fué encarnizada y feroz, quemándose pueblos enteros y pereciendo más de tres mil soldados de las huestes imperiales. Habiéndose refugiado muchos franceses en Vitoria, el general Alaba, al frente de una columna de alaveses, acuchilló á muchos de ellos, arrojando el resto de la población. Luego, al entrar el ejército triunfante, evitó que la soldadesca se entregara al saqueo.

Después de la batalla, lord Wellington acompañó al general Alaba á visitar á la novia de este último, doña Loreto de Arriola, ilustre dama vitoriana. En el bello romance de Becerri de Bengoa, que va en otro lugar, puede verse la descripción que el insigne escritor hace de este amoroso episodio.

Nació el general Alaba en Vitoria el año de 1771. En los primeros años de su juventud fué marino de la armada, abandonando luego esta carrera para ingresar en el ejército de tierra. Se ignoran las causas que le indujeron á este cambio. Logró todos sus ascensos por méritos de guerra en diversas campañas de fines del siglo pasado. Adicto á Carlos IV, acompañó á la familia real á la corte, pudiendo cerciorarse personalmente de todas las bajezas que constituían el caracter de aquella monarquía funesta. Después que Carlos IV abandonó el poder, cediéndolo á Bonaparte, el general Alaba formó parte de la Asamblea de Bayona, firmando la

carta otorgada por José I, al cual encontró en su viaje á Madrid. Más tarde, siguiendo las inspiraciones del pueblo, rebelóse contra el poder napoleónico. En 1811, teniendo el grado de brigadier, fué nombrado ayudante de Wellington. Desde entonces asistió á las principales batallas contra los invasores, colaborando con su habil consejo y conocimientos topográficos en la obra libertadora, con tan brillante éxito coronada en la batalla de Vitoria. Wellington profesó á su ayudante gran afecto, haciéndole objeto de toda su confianza.

Al subir al trono el cretino Fernando VII, premió los servicios de Alaba en pro de su causa mandándole á presidio, inducido por las intrigas palaciegas que caracterizaron aquel reinado. Reparada la injusticia y puesto en libertad, fué nombrado embajador en los Países Bajos. En 1822 presidió las cortes liberales, y al año siguiente, víctima otra vez de las insconcientes iras del rey, tuvo que emigrar para librarse de la horca.

Vivió en Inglaterra desde el año 23 hasta la muerte de Fernando VII, diez y seis años próximamente. El gobierno de la Regencia le nombró embajador en Londres y en París, desempeñando ambos puestos con singular lucimiento.

Triunfante el motín iniciado en la Granja por el sargento García, el general Alaba tuvo que emigrar nuevamente. Se radicó en Baréges (Francia), donde falleció á una edad avanzada. El pueblo vitoriano le erigió una estatua en la fachada de la Diputación foral.

Otro militar ilustre ha existido en la familia de los Alabas. Fué el almirante don Ignacio Alaba de Navarrete. Hallóse en la defensa de Orán en 1791, y después, de viajar por toda la América del Sur, el Pacífico, las Marianas y Filipinas, que defendió contra los ingleses, tomó parte muy activa en el combate de Trafalgar, siendo segundo jefe de la división naval española. En el combate mandaba el navío *Santa Ana*, saliendo ileso milagrosamente. Ascendido á capitán general de la armada, murió en Chilana el año 1817.

LUIS JAIZQUIBEL.

Agosto 9 de 1899.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

IV.

El bascuence es lengua de más concierto y consecuencia que otras muchas.

La consecuencia y conexión ninguno negará ser perfección de cualquiera otro arte, facultad y ciencia; y por consiguiente lo será también en una lengua y en su gramática, y es cierto que esta perfección la tuviera aquella lengua de la razón. ¿Y porqué es esto? Porque aunque las voces signifiquen y los verbos se

conjuguen *ad placitum*, á placer y gusto de los inventores, pero ellos pueden mostrar en esto más ó menos juicio, malo y buen gusto, más ó menos ingenio, como se pudiera confirmar por cien hermosas ó idénticas paridades. Pues bien, los excesos que hace el bascuence á otras lenguas en la conexión, consecuencia de todas sus reglas y dispositiva, son tales que se puede decir ser el bascuence lengua consecuentísima, y otras la misma inconsecuencia. Esto último, más ó menos, ninguno me lo puede negar, y se colige bastantemente, de lo que hasta aquí hemos apuntado de sus reglas. Pero lo primero se prueba por una inducción admirable.

Acerca de el nombre, dice el bascuence, este es el artículo; pues no hay nombre ni propio ni apelativo que no tenga aquel mismo artículo. Dice, dos artículos tiene el nominativo, *á, ac*, uno que rige verbos neutros y otro activos: pide la consecuencia que tenga otros dos el pronombre, para los mismos empleos: el primero la vocal en que se acaba, el segundo la *c* que se le añade, ó la *e, c*, si el pronombre acaba en consonante. En el nombre *Jauná dator* es neutro *jaun-ác il nau*, activo. En el pronombre *ni* ó *neu natór*, es neutro: *nic, neuc ilco det*, ó *ilcodot*, ó *ilco dut* es activo. Dice el bascuence: todo nombre tiene dos artículos en el genitivo, uno de posesión y es *az* ó *záz* y no hay nombre propio ó apelativo que no tenga otros dos: *ni naiz jainco arena aitz* ó *aitzaz casoric eguin eztét* y paso por la consecuencia á los pronombres. Lo mismo sucede en cuantas cosas prescribe del nombre.

Sobre el verbo dice el bascuence: todo activo se conjuga de veinte y tres modos, y es tal su conexión, y consecuencia que sabiéndose conjugar un verbo activo se saben conjugar todos. ¡Oh Señor! que tiene tres dialectos muy distintos. No importa: es tan admirable esa consecuencia, que si el guipuzcoano tiene veinte y tres modos, también tiene veinte y tres el vizcaino y veinte y tres el labortano, aunque tan distintos. Pues válgate Dios! ¿No tiene el bascuence verbos que comparados con sus raíces son irregulares? Sí tiene y muchos, pero apenas merecen ese nombre: lo primero, porque dejan inexacta la regla general que siempre tiene lugar, como también la conjugación regular en todos sus modos: de manera que los irregulares del bascuence son como las sendas y atajos que siempre dejan libre el camino real; lo cual no sucede en las demás lenguas, porque en ellas los irregulares no dejan á sus raíces libre la conjugación regular que les tocaba. Lo segundo porque los irregulares del bascuence aun entre sí, guardan tal consecuencia, que cuantas propiedades se hallan en uno, se hablan también en otro. Por ejemplo, esta raíz *ecarri*, traer, tiene sus veintitres modos de formación regular, *ecárten dët, dot, dát: ecárten-dezu, dózu, dúzu*, etc. en conjugación absoluta y en los tres dialectos, y en los mismos en conjugación relativa, *ecárten-dízut, déut, sut, dárot-zut: ecárten-dízu, déutsu, darót-zú*, etc. y ningún irregular embaraza alguno de estos veinte y tres modos; por ejemplo, este que nace de la misma raíz *dácart, dacarc, dácan, dácarzu, dacar*, etc. traigo, traes, trae: y este irregular rige acusativo singular.

Busquemos ya la consecuencia en el que corresponde al verbo *ecarri*, traer, que es *eráman* ó *eroan* llevar: tiene también sus veinte y tres modos regulares, sin que ninguno se desbarate por el irregular, que nace de la misma raíz, que es de *eráman, dáramat, dáramac, dáraman, dáramazu, dárama* etc. y de *eráan, dároat, dároac, dároan, dároazu, dároa*, etc. llevo, llevas, lleva; rigen acusativo singular. Pero mas; de la primera raíz *ecarri* nace otro irregular que rige acusativo plural: *dácartzit, dácartzi, dácartzin, dácartzitu, dácartzi*, etc. tráigolos, tráelos. Pues por la consecuencia también nace de la segunda raíz *eráman* ó *eráan* otro irregular rigiendo acusativo de plural: de *eráman, dáramatzit, dáramatzi, dáramatzin, dáramatzi*, etc. de *eráan, dároatzit, dároatzi*, etc. llévolos, llévaslos, llévalos.

Aun más, y se conoce cuanto guarda el bascuence esta consecuencia. Los veinte y tres modos de la conjugación regular se forman de los modos que llaman

de infinitivo y de diversas terminaciones. En todos los tres dialectos, los modos de infinitivo se forman de una misma manera y la diferencia está en las terminaciones, afijos ó finales, que son tres distintos en los tres dialectos, por ejemplo: *det, dot, dut*, absolute; *dízut, deutsut, darotzat*, transitivo. Con estas terminaciones y el participio del presente *ecarten* se forma el presente de indicativo, y con el que corresponde al futuro en sus *ecarrico* se forma el futuro imperfecto; *ecarten-det, dot, dut, ecarrico-det, dot, dut*. Con las mismas terminaciones y el participio de pretérito ó infinitivo *ecarri* se forma el primer pretérito perfecto, *ecarri-det, dot, dut*, etc., y nunca falta esta consecuencia.

Pero lo admirable es que si en un dialecto está el acento en la primera sílaba de la terminación, en los otros dos dialectos lo está también; si en la segunda, allí mismo está en los otros dos, tenga la terminación ó no tenga tantas sílabas. Pongo ejemplo: en conjugación regular *dézu* tiene el acento en la primera y también en los otros dos dialectos *dózu, dúzu*: guarda consecuencia en conjugación relativa; *dízu* tiénele en la primera, pues también en *deutsu, darotzu*. Lo que es más, en los irregulares guarda la misma consecuencia: en el irregular de la raíz *ecarri*, el acento está siempre en la primera, rija singular ó plural, *dácart, dácarzu, dácar, dácarzu*, etc., *dácartzit, dácartzitu, dácartzi, dácartzigu*, etc., *dácartzit, dácartzitu, dácartzi, dácartzigu*, etc. Pues también está en la primera en el irregular de la raíz *eráman* ó *eráan*, rija singular ó plural, *dáramat, dáramazu, dárama, dáramagu*, etc., *dáramatzit, dáramatzitu, dáramatzi, dáramatzigu*, etc. Lo mismo en *daroot* y *darootzit*.

Advierto que el gobierno de la pronunciación del bascuence no es la cantidad de la sílaba, sino el acento como en la lengua griega. Advierto mas, que en las otras lenguas no sube el acento de la antepenúltima; pero en el bascuence sube aun á la quinta y sexta que es cosa bien especial. De aquí nace que aunque la voz escrita parezca larga, pronunciada es muy breve; por ejemplo el *dáramatzi*. Fuera cosa de nunca acabar si quisiéramos proseguir este asunto. En el cual concluyo que aunque se echen á discurrir todos los inteligentes no podrán, no solo hallar, sino aun imaginar otra mayor concesión y consecuencia de la que se vé en bascuence.

ZAPATA GILLIA

Apaiz baten onetan
kontatu gabe zein,
konfesatzen jarri zan
pekatarari bat beñ.

—¿Zer ofizio dezu?
au zan galdeera.

—Jauna, zapataria.

—¿Ezkonduba zera?

—Ez Jauna.

—Zer pekatu
dezu gogorren?

—Jauna, bisitatzia

mirabe bat, dena.

—¿Maizcho e?

—Bai, frankotan.

—¿Illero?

—Gugayo.

—¿Astero?

—Ez, jauna ez,

oraindik maiz-ago

—Esan zenezazuke

bildur gabe dana.

¿Astian bi alditan?

—Justu justu jauna.

—Orduban esantzazu

lotsikan badezu,

¿zapatak noiz diabru

egiten dituzu?

VICTORIANO IRAOLA.

EN BUSCA DE IBARRETA

Hace próximamente un mes, después de la llegada de Bouchard, salió de Buenos Aires la expedición Basualdo, organizada por el Gobierno con objeto de buscar al explorador Ibarreta ó recoger sus restos.

Sabemos que á Bouchard le guiaban los mejores deseos, conocemos punto por punto las dificultades que encontró en su marcha y nos consta que este valiente expedicionario hizo cuanto estuvo de su parte hasta convencerse, por los indios que tomó prisioneros y los objetos que encontró en poder de ellos, del desgraciado fin del explorador español.

Leiva que examinó estos objetos, aseguró que ninguno de ellos pertenecía á Ibarreta. En vista de este resultado decidió el Gobierno organizar la tercera expedición al mando del señor Basualdo.

Don Carmelo Uriarte pidió por intermedio del Excmo. Sr. Ministro de España autorización para ir agregado, por cuenta propia, á la expedición formada, haciendo primero constar que no admitiría retribución ninguna y que le guiaba solamente el noble deseo de contribuir con sus esfuerzos personales á la salvación de Enrique.

No conocemos claramente las causas que obligaron á Basualdo á suspender la expedición, después de su arribó á la Asunción.

Don Carmelo Uriarte que hace más de seis meses deseaba ir en busca de su amigo Ibarreta, resolvió organizar una nueva expedición encabezada por él, suponiendo con fundamento, que los numerosos amigos que cuenta aquí el explorador bilbaino, reunirían los fondos necesarios. Bastó una sola indicación en este sentido para que el caballero argentino don Juan Canter girase inmediatamente más de lo pedido, pero con la condición de que su nombre no figurase para nada. En una carta que recibió nuestro apreciable colega *El Diario* se rompió la consigna, y nosotros publicamos gustosos esta noble acción, doblemente meritoria, si tenemos en cuenta que el señor Canter no conoce personalmente al explorador Ibarreta y solo le guía un sentimiento humanitario.

Carmelo Uriarte amigo y ex-compañero de Ibarreta vá acompañado del peon Leiva y algunos indios, entre ellos, el cacique Manuel, recomendado como baqueano por el Excmo. Presidente del Paraguay. El armamento que lleva, excepto el suyo que fué comprado en esta, le ha sido proporcionado por el señor Ministro de la Guerra de la misma nación. Vá acompañado por los Rdos. misioneros anglicanos conocedores de aquellas regiones y muy respetados por los indios con quienes

mantiene intercambio de productos, acercándolos al mismo tiempo al seno de la civilización.

Don Carmelo Uriarte ha hecho dos expediciones al Chaco acompañando á Ibarreta. En una de ellas que duró seis meses, llegaron noticias de haber sido muertos por los indios y con ese motivo se les hicieron funerales en el Rosario. El señor Uriarte compró en Buenos Aires todos los instrumentos necesarios para tomar alturas, practicar sondajes, hacer investigaciones meteorológicas y sacar vistas fotográficas.

Posee un buen caudal de conocimientos científicos, es valiente, fuerte como el roble de nuestras montañas y dotado de una voluntad de hierro.

Por carta que tenemos á la vista, no duda, más, asegura que vive Ibarreta y promete no volver sin encontrarle.

El 21 de Julio día que salió de Concepción nos mandó el siguiente significativo telegrama "Agur,".

Agur y hasta la vuelta.

LOS BALNEARIOS

ZALDIVAR

A pocos pasos de distancia de la estación de su nombre—que es una de las de la línea de Durango á Zúrraga—álzase el acreditado establecimiento de baños que tuvo su origen, el año 1846, en los humanitarios sentimientos del señor conde de Peñaflores, quien, habiendo observado las maravillosas virtudes de las aguas que brotaban en su propiedad, puso los beneficios de las mismas al alcance del público.

Al cabo de bastantes años, durante los cuales fué en constante aumento la fama de las aguas, el heredero del señor conde, don Manuel María de Gortazar, decidió colocar el establecimiento á la altura de su grandísimo renombre y de las imperiosas necesidades de la época.

Empleando cuantiosos capitales construyó, primero un nuevo balneario rodeado de espacioso parque, y después un magnífico hotel. La inauguración de los nuevos edificios,—cuyas habitaciones nada dejan que desear en amplitud, ventilación, limpieza y confort,—se verificó el año 1882 y fué un acontecimiento del que se ocuparon extensamente los más importantes periódicos españoles.

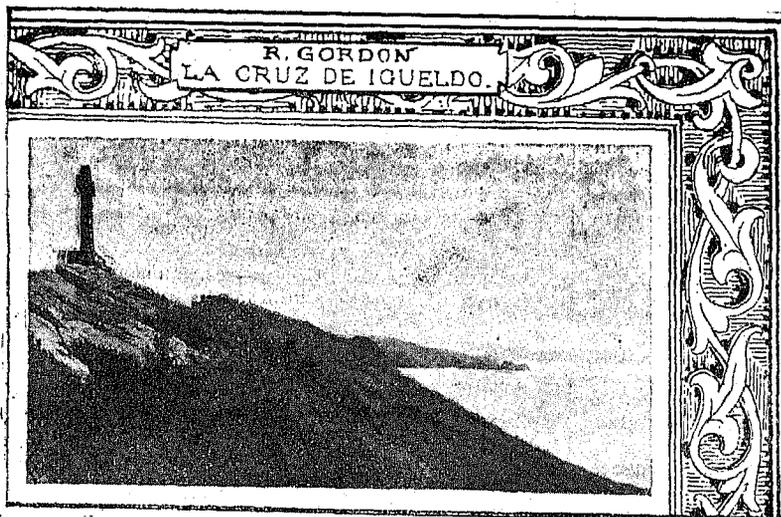
El balneario consta de dos instalaciones completas é independientes una de otra, para señoras y caballeros,

conteniendo, además de abundantes cuartos de baño, con bañeras de mármol, espaciosas salas hidrotérmicas con aparatos para duchas en lluvia, á chorros de distinta presión, escocesas, en láminas con céntricas, móviles, laminares, de cuello de cisne y abanico; en círculo, dorsales, lumbares, rectales, vaginales y de agua corriente. Baños y chorros, inhalaciones, pulverizaciones. En fin, todo cuanto puede ser ordenado por la ciencia.

Ocupa el establecimiento una situación envidiable. Hállase situado en un valle abierto y apacible al que prestan verdor y grata frescura lo frondoso del arbolado que lo puebla y el caudal de los arroyos que, descendiendo de los montes vecinos, le atraviesan para venir á desaguar en los lagos y cascadas del parque.

Este parque es, por su extensión (más de una hectárea), por sus soberbios grupos de árboles, por sus verdes praderas y por las ruinas

GALERÍA DE PINTORES EUSRAROS



de la histórica torre de Zaldivar, uno de los mayores atractivos que allí cuenta el bañista.

El ferrocarril que, como hemos dicho, tiene una estación al lado del establecimiento, facilita las más variadas y agradables excursiones. Pueden ser visitados Durango, Guernica, Ernuva, Eibar, Elgoibar, Vergara, Deva y otros puntos, de todos los cuales el que más dista es hora y media. Por la carretera, y con el servicio de coches del establecimiento, se pueden organizar expediciones á Marquina, Ondárroa, Motrico, etc., y á los balnearios de Elorrio y Urberuaga.

Las aguas sulfuroso-salino-alcálinas de Zaldivar, están indicadas, produciendo los más notables resultados:

En todas las enfermedades representadas por un defecto en las combustiones orgánicas ó en la eliminación de los productos que deben ser expulsados de nuestro organismo: escrofulismo, artritis, reumatismo, herpetismo, policarcia, gota.

En las afecciones catarrales crónicas; oftalmías, escrofulosas ó reumáticas; catarro crónico bronquio pulmonar; catarro gastro intestinal; dispepsia, dilatación del estómago.

En todas las enfermedades crónicas de la piel; en las úlceras atónicas y afecciones óseas ó articulares; en los infartos no pasivos del hígado, cerebro y médula espinal y en las anemias, debilidades, alteraciones nerviosas y convalecencias de fiebres graves.

La temporada oficial comienza el 15 de Junio y termina el 30 de Septiembre.

LAS FIESTAS EUSKARAS

Este año por excepción, se celebrarán fiestas euskaras en el mes de Septiembre en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, organizadas por Mr. d'Abadie, la Excm. Diputación y el Centro Vasco, respectivamente; los pueblos elegidos son Aramayona, Zumárraga y Bermeo.

Todo lo que tiende al recuerdo y conservación de nuestras costumbres tiene nuestro apoyo incondicional, esta es la razón de que las fiestas euskaras bien entendidas y organizadas merezcan nuestro aplauso. Durante su celebración, si bien por poco tiempo, descansa el espíritu por creerse desligado de esta realidad opresora y extraña que le ha proporcionado un sin fin de sinsabores, y es natural que esta apacibilidad del alma transporte al hombre á regiones serenas en donde recuerde su pasado y renace la esperanza de días venturosos.

El pueblo reunido en anchurosa plaza, expresándose en el incomparable idioma euskaro, los aires populares del tamboril y las músicas alegrando los corazones, los típicos, honestos y varoniles bailes que tanto regocijaban á nuestros antepasados, los concursos de entretenimientos juegos y diversiones tradicionales mostrando la agilidad, destreza y apostura de la gente de nuestras montañas; la inspirada musa popular de los versolaris luciendo gallarda en variadas improvisaciones y la alegría que se demuestra en el rostro de todos los concurrentes al encontrarse en derrador con verdaderos amigos que piensan y sienten de la misma manera ó sea en euskaro, no puede menos de atraer al que de verdad ama al país vasco y conservar la fe de su espíritu.

El templo lleno de fieles postrados y orando reverentes ante *Jaungoikoa*, las místicas notas del órgano elevándose al cielo, los cantos religiosos del coro dando mayor esplendor al culto y la palabra en euskera del sacerdote enalteciendo las virtudes que tuvo Euskalerria y excitando á los fieles á que nunca las olviden, las trasmitan á sus hijos y procuren que ellas sean su guía en esta vida terrena, conservan la esperanza de que Dios oirá nuestras plegarias y concederá á nuestro pueblo la dicha que tanto anhela.

La fraternidad que existe en todas partes, la sencillez en las relaciones, la hospitalidad franca de los vecinos del pueblo, el aseo y pulcritud ya pasados exen-

tos del actual cosmopolitismo cuya nota dominante es la doblez.

Así son las fiestas euskaras en lo referente á su parte popular. Quien las presencie sin prejuicio, siente fé y esperanza y lo que tiene la virtud de hacer que renazcan estas virtudes no puede discutirse su bondad.

Nada decimos hoy de la parte literaria y artística que tienen esta clase de fiestas.

Pero sin más de lo que hemos dicho, se comprenderá sería de desear que todos los años sucediera lo que en éste, ó sea que se celebren fiestas en Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y también en Navarra.

Una vez que Guipúzcoa tiene organizados estos espectáculos anuales á los que da mayor solemnidad la Diputación con su presencia é intervención en los bailes populares, sabido también que en el País vasco de allende del Pirineo se celebran con frecuencia oficialmente fiestas de esta índole, opinamos que las Diputaciones de Alava, Navarra y Vizcaya vieran la manera y forma de imitar en este punto á la de Guipúzcoa y á los Ayuntamientos del País vasco de allende del Pirineo. No creemos sea empresa costosa ni difícil.

En Guipúzcoa á las diversiones populares va unido el concurso de ganados; estos concursos se celebran ya en Vizcaya, desde hace algún tiempo, pero no tienen la solemnidad [que les dan la simultaneidad con las fiestas.

Por esta razón Vizcaya tiene organizado, en gran parte, este número del programa y le sería más fácil completar su obra.

Que sería bien acogido por la opinión pública no hay que dudarlo entre nosotros que la tensión cerebral es muy grande, que vivimos todo el año engolfados en el mundo de los negocios y de las especulaciones mercantiles; la interrupción momentánea de tanto desgaste orgánico es convenientísimo para la conservación de la salud del cuerpo, y si á esto se añade que por la misma razón se hallan amortiguados los sentimientos patrios, es de necesidad, por lo que respectan al alma su recuerdo periódico si se aspira á regenerar nuestra raza haciéndola lo que fué, fuerte de cuerpo y grande de espíritu.

Euskalduna.

Bilbao.

SAN MARCIAL EN IRUN

La festividad de San Marcial, se ha celebrado en Irún con la solemnidad de costumbre, conmemorando la célebre batalla de 1522.

Créese que atribuido á favor de San Marcial la victoria y erigida una ermita en el monte de su nombre, debió establecerse la costumbre de celebrar una procesión á aquel santuario.

Reuniéndose con arreglo á fuero los junteros el día 2 de Julio, y debiendo llevar á las Juntas certificados de haberse celebrado los ejercicios militares, equivalentes á las asambleas de reservistas que hoy se celebran en Francia, la milicia irunesa asistía á dicha procesión para prestar á esta fiesta religiosa todo esplendor de la guerra.

Aquellos tiempos pasaron, desaparecieron las milicias forales, pero el pueblo no renunció á festejar militarmente á San Marcial, y entonces improvisó el ejército de un solo día.

Hoy se trata de un simulacro de lo que tiempos atrás era un hecho real, un acto que legítimamente despertaba el entusiasmo popular.

Hoy, también le despierta, siendo lo más notable de la fiesta la seriedad con que cada cual representa.

Tan poseídos de su cargo están todos los que forman filas, que desde el general hasta el último soldado observan un rigor ordenancista á toda prueba. Ni una palabra se cruza entre los soldados, ni una sonrisa entre los oficiales y jefes. Quien manda, manda, y cartuchera en el cañón.

Lo indudable es que habrá pocas fiestas tan originales, tan típicas y tan lucidas como la que se celebra en Irún para rememorar á San Marcial.

IRU DAMACHO

CANCION POPULAR VASCONGADA

MÚSICA DE XXX.

POESÍA DE XXX.

Moderato.

The first system of music consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff begins with a bass clef and contains a simple accompaniment of quarter notes.

The second system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 1. Do-nos - ti - ya - ko I - ru Da - ma - cho E - rren - te - ri - yan den - da -

The third system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: ri Do-nos - ti - ya - ko I - ru Da - ma - cho E - rren - te - ri - yan den - da -

The fourth system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: ri jos - ten e - re bu - tu - ki - te ba - ñan ar - Jua.

e - ra - ten o - - - be - ki e - ta kris - ki - tin kras - ki - tin a - rro - sa

kra - be - lin ar - du - ae - ra - ten o - - - be - ki jos - ten - ki.

2

Donostiyako gaztelupeko
Sagarduaren gozua,
Anchen eraten ari nitzala
Autzi zitzaidan basua
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin,
Basua kristaleskua.

3

Donostiyako neskachachuak
Kalera nai dutenian
Ama, piperrik ez dago eta
Banua salto batian
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Banua salto batian.

4

Donostiyako iru damacho
Irurak gona gorriyak
Sartutzen dira tabernarata
Irtetzen dira ordiyak,
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Irtetzen dira ordiyak.

8

Donostiyako arrantzalian
Dira chit gizon bapuak
Gaztelupe ko sagarduakin
Egiten ongi traguak
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Maiz buztirikan abuak.

5

Donostiyako iru damacho
Errenteriko kalia
Egunez oso triste ibilli
Bañan dantzatu gabian
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Bertako arramalian.

6

Donostiarrak ekarridute
Guetariyatik akerra
Kanpantorrian ipidute
Aita-santutzat dutela
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Aita-santutzat dutela

7

Donostiyako neskachachuak
Mandatuen aitzekiyan
Mutillarekin egoten dira
Kalian jolaskeriyan
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Pozez algara aundiyan.

LA BATALLA DE VITORIA

21 DE JUNIO DE 1813

En colosal retirada
vienen las temidas tropas
de Napoleon el invicto,
cuya suerte á su fin toca.

El intruso rey José,
que sostiene su corona
en el aire del acaso
con el humo de la pólvora,
como jefe que no manda,
como soldado que estorba,
al frente de sus legiones
francesas, rápido toma
el rumbo de Francia, viendo
que le hostigan las victorias
de lord Wellington, aliado
de la nación española.

Llega á la llanura de Alaba,
y á lo largo del Zadorra,
desde La Puebla á Mendibil
sus divisiones coloca,
con el mariscal Jourdan
que es el caudillo de todas.

En tanto, por Berberana
Guibijo y Arcamo asoman
los aliados, con lord Wellington,
que á los franceses acosa.

En Subijana los jefes
de su ejército convoca,
y al ilustre Alaba encarga
que el plan de ataque proponga,
pues no hay quien cual él, el campo
de la batalla conozca.

Se acepta su pensamiento,
y, en cuanto brilla la aurora,
del nuevo esperado día,
que hará famoso la historia,
Morillo ataca á La Puebla
y el año de Arganzon toma,
contra el conde de Gazan,
que con tres legiones choca:
contra ingleses y españoles,
entre los bosques y rocas
de El Boquete y Subijana,
que al fin vencido abandona.

En tanto el inglés Graham
y Giron, y Pack y Longa,
desde Murguía acometen
contra el paso del Zadorra
por Abechuco y Araca
y Gamarra, en horrorosa
embestida, que resiste
por espacio de seis horas
Reile, el conde, insigne jefe
de las imperiales tropas.

Forzados ambos extremos,
Wellington el centro corta
por Villodas y Tres Puentes
y Mamario, y desaloja,
bajo mortífero fuego
de acometida heroica
de Jundiz á los franceses,
alto de eterna memoria,
donde cincuenta cañones
pusiera Tirlet ahora,
tarde y sin fruto, amparando
al rey José y á su escolta
que en Aríñez, con Jourdan,
al contemplar la derrota,
ciegos, en su aturdimiento,
al escaparse, provocan
la completa retirada
de las huestas napoleónicas.

Incomparable espectáculo
entonces se desarrolla,

antes los ojos atónitos
de los pueblos y las tropas.

Las nieblas, hácia las cumbres
de la sierra, el rumbo toman;
brilla el sol, y las columnas
de humo, formando coronas,
entre el resplandor siniestro
de las mortíferas bocas
suben, y permiten ver,
en los sembrados y lomas,
cuál marchan los batallones
guiados por la victoria,
con sus pintorescos trajes,
con sus armas ostentosas,
sus desplegadas banderas
y sus cánticos de gloria.

A escape los escuadrones
los estensos campos cortan,
contra las líneas lanzándose,
donde el francés se amontona.

Vomita la artillería,
con furia vertiginosa,
constante fuego empujando
á los que van en derrota.

Arden pueblos y sembrados
y entre las llamas y sombras
se ven cruzar los furgones
enemigos; se desbocan
sus tiros, ruedan al suelo
y, en confusión espantosa
los soldados se dispersan,
con los vencedores chocan,
y al belicoso alarido
de los que matan ó lloran,
únense el terrible estruendo
de la explosión de la pólvora,
y el toque de clarines,
y las voces poderosas
de los jefes, y los ecos
de los himnos de victoria,
que entre las gentes aliadas
doscientas músicas tocan:
y este gran rumor confúndese
con él que á lo lejos brota
del ejército vencido,
que cual la mar tormentosa
brama y se agita, formando,
en la amplia llanura toda,
este cuadro, un gran infierno
que nuestro triunfo corona.

En medio del panorama
guerrero que tanto asombra,
circuida de humo y fuego.
se alza la noble Vitoria.

Pensando en la triste suerte
que habrá de correr ahora,
por el temor del encono
de las fugitivas tropas,
y de la furia inclemente
de las huestas vencedoras,
que harán horribles estragos
en el pueblo, unas tras otras,
Alaba se pone al frente
de un regimiento, en buen hora,
cruza el peligro, se lanza
por las veredas más cortas
á la ciudad, entra en ella,
á los franceses arroja,
sus restos acuchillando
en las calles y en la ronda,
é impide que los ingleses
luego, á la ciudad se impongan.

El, el caudillo inmortal
que preparó la derrota
del rey José, él, cual buen hijo
logró salvar á Vitoria.

Sus paisanos le saludan
con frenesí, y le coronan
con la aclamación ferviente,
que en sus pechos se desborda.

A lord Wellington recibe,
al terminar la derrota,
al frente del municipio
y de la población toda.
Ambos caudillos, cumpliendo
vieja promesa amistosa,
ántes de buscar descanso
á tanta fatiga y gloria,
á saludar se dirijen
á la que ha de ser esposa
de Alaba, á la ilustre dama
doña Loreto de Arriola.

¡Cuadro imponente el que ofrece
por la tarde la anchurosa
llanura, donde aún retumban
los tiros de la derrota!

Entre los rastros de sangre,
que el suelo á trechos coloran,
entre los informes grupos
de muertos, que se amontonan,
en los deshechos sembrados,
en las altas y en las hondas
revueltas de los caminos,
hay huellas de la espantosa
jornada, que ha decidido
de la suerte de la Europa.

Véanse allí tres mil cadáveres,
de unas naciones y otras;
ocho mil pobres heridos
urgente socorro imploran;
ciento cincuenta cañones,
con sus armaduras rotas,
desde Betoño á Arlaban
el ancho camino estorban;
mil furgones atestados
de despojos, que destrozan
los soldados vencedores,
que el rico botín se apropian,
esparcidos por los campos
yacen, y entre ellos las joyas
del arte, á España usurpadas
en pedazos se recobran.

Centenares de familias
fugitivas, su congoja
muestran al ver que los suyos
por fuerza les abandonan.
Muchas, que ayer eran ricas
se encuentran pobres ahora,
y en cambio, á pobres de siempre
hace ricos la victoria.

Su baston de Mariscal,
perdió José en la derrota,
que á la Inglaterra lord Wellington
manda, cual timbre de gloria.

En cambio á su vez, recibe
como premio, la gran honra,
de Feld-mariscal y el título
de duque, y rentas cuantiosas.

Á Alaba su gratitud
demuestra también Vitoria
con repetidos obsequios
que su gran mérito abonan.

El gran caudillo alabés,
en la campaña más glorias
conquista, hasta que la Francia
demanda una paz honrosa.

Por él España los cuadros
del gran Rafael recobra;
á nuestra patria en Holanda,
de una manera ostentosa,
á espensas de su dinero,
que es pobre su nación propia.

Amigo de los principios
modernos, sufre la odiosa
persecución en la Corte
y en su pueblo se provoca
por ruines émulo suyos,
que cual ingratos se portan

al pagarle el bien que hiciera, con el mal que le ocasionan.

Es, en las Córtes modelo de los ardientes patriotas; desterrado, obtiene honores de las gentes poderosas del extranjero, que rinden digna justicia á sus glorias.

Embajador al arder nuestras civiles discordias, contiene las hetacombes sangrientas que nos deshonran, oponiendo al "no hay cuartell," la humana misericordia.

Ministro, con los más célebres nombres, que apunta la historia, en los tiempos más difíciles, secunda grandes reformas.

Y modesto, y sin los títulos de aristocráticas pompas, querido y muy respetado en su ancianidad dichosa vivió en la ciudad, que guarda sus restos altiva ahora, honrando al gran general que preparó la derrota del rey José; y al buen hijo que salvó un día á Vitoria.

RICARDO BECERRO DE BENGOA.

Vitoria.

SECCIÓN AMENA



—¡Ai, nik zenbat nai dizudan!
—¿Eta nik zuri?

NOTAS LOCALES

La Trasatlántica Española.—Ha quedado definitivamente arreglado que los vapores de la Compañía Trasatlántica Española que vendrán regularmente al Río de la Plata, extiendan su navegación hasta los puertos chilenos del Pacífico. El gobierno de Chile acuerda con tal objeto una subvención á los vapores de esa línea, contribuyendo así á los gastos que demanda el sostenimiento de itinerarios fijos en los grandes océanos modernos.

Los beneficios que reportará la nueva línea al comercio, á los pasajeros y al rápido y más frecuente servicio de correspondencia, no son dudosos, desde que hasta ahora sólo los buques ingleses y algunos alemanes han tenido el monopolio, puede decirse, de la navegación de Europa á los puertos occidentales del Continente Sud-Americano.

"La Unión Argentina".—Con este título acaba de constituirse una sociedad anónima que tendrá por objeto agrupar los intereses de los tamberos para la explotación de la industria lechera y especialmente la de manteca. Es una empresa llamada á gran porvenir. La mayor parte de los interesados en ella son vascos, lo mismo que las personas que constituyen el directorio. Ha sido nombrado gerente D. José Laborde, hombre emprendedor y activo. El nombramiento de síndico ha recaído en D. Antonio Yrazu, tan querido en nuestra colonia por su carácter y espíritu progresista. Es uno de los que más ha trabajado en organizar esta sociedad que favorece en primer lugar al elemento productor, á los hombres de trabajo.

Celebraremos que la nueva sociedad, que tanto interesa al elemento obrero de nuestra colonia, obtenga los benéficos frutos que se han propuesto sus iniciadores.

Laurak-Bat.—Los ensayos del Coro Euskaro van adelantando.

Para fines del actual organiza el Laurak-Bat una velada, en la que tomarán parte valiosos elementos.

Fallecimientos.—Días pasados falleció repentinamente la señora madre política de nuestro estimado amigo el doctor O. de Retana.

Acompañamos en el sentimiento á su apreciable familia.

—D. Ramon Arana.—Tras larga y penosa enfermedad ha dejado de existir días pasados este hijo de la villa foral de Guernica.

Vino al país el año 1855 y sus comienzos por la lucha por la vida fueron en el pueblo de Junin. Despues de algunos años se instaló en esta capital y dedicóse á empresas de actividad.

Le deseamos un eterno descanso.

Pasajeros.—En el vapor "Reina María Cristina," se embarcaron el 2 del actual:

Sres. D. M. Ibarгүйen, D. J. Ibarгүйen, don Lorenzo Apaolaza, D. J. Herce, D. J. Zuloaga, D. J. M. Mendía, D. Miguel Izar, José M. Insua, D.^a Simona L. de Ibarгүйen y familia.

Centro Navarro.—Para el 12 del corriente se ha organizado un baile y velada, en la que tomarán parte la profesora de piano señorita Josefa Marticorena con un número de concierto, un monólogo titulado *Tertulia cursi* que recitará un socio y algunos otros números que se anunciarán en el programa.

Parece que se trata de organizar otro festival en honor de San Fermín *chiqui*.

Juan Olagüe.—Desde la semana pasada se encuentra en el establecimiento de Baños de Rosario de la Frontera, por razones de salud.

Le deseamos grata permanencia y completa mejoría.

"Iris."—Con este título se ha comenzado á publicar una nueva revista, editada por la importante casa de Ortega y Cia. El primer número es una buena muestra de lo que será la revista. Trae interesantes dibujos de Fortuny y notables grabados de Ortega, á todo lo cual acompaña un texto literario ameno y atrayente. Bien merece "Iris," y deseamos la obtenga, larga y próspera vida.

Cabo de año.—El 8 del actual tuvo lugar en la iglesia de Rauch, el funeral de cabo de año por el eterno descanso del Sr. Juan Doussinague, á cuya ceremonia acudió numerosa concurrencia.

"El Argentino."—Este apreciable colega de Chascomús, ha cumplido doce años de existencia.

Deseamos que después de otra docena de aniversarios se mantenga tan vigoroso, con su laudable propósito de defender los intereses de aquella conocida localidad, de la gran laguna.

Música para piano.—En el establecimiento musical de Guillermo Neumann, de la calle Florida 428, se han recibido las siguientes piezas del notable maestro guipuzcoano D. José M. Echeverría, que hoy están muy en boga en Europa:

<i>Aseñchi</i> , vals	para piano
<i>Serenade Espagnole</i>	" "
<i>Etude Caprice</i>	" "
<i>Première valse de concert</i>	" "
<i>Deuxième Mazurka</i>	" "

Condecoración.—El Sr. Félix Ortiz y San Pelayo ha sido condecorado por S. S. León XIII, Caballero de la Orden de San Gregorio Magno.

Etcheverry y Carricart.—*Tucumán.* Ha quedado disuelta esta sociedad, haciéndose cargo del activo y pasivo el señor Antonio Etcheverry.

A los Sres. suscritores y agentes de fuera de la capital

Les recordamos nuevamente, que á fin de no suspenderles el envío de esta revista, se sirvan remitir á la brevedad el importe de lo que adeudan á esta Administración, cuyo aviso se les ha dirigido oportunamente.



ALAVA

Proyéctase llevar á cabo en Vitoria una obra de suma importancia. Trátase de la construcción de un Asilo provincial cuyo costo se hace subir á 650.000 pesetas. Los iniciadores de tan magna obra son el potentado don Juan Cano y el marqués de Urquijo. El primero ha cedido los terrenos necesarios para el edificio y sus accesorios. Además se suscribe con doscientas mil pesetas en acciones para comenzar las obras. El marqués de Urquijo dona cuarenta mil duros, y además tomará acciones por valor de 200.000 pesetas.

Es un rasgo que honra á los dos beneméritos alaveses.

El alcalde de Lagrán ha protestado contra las elecciones últimamente celebradas para renovar aquel Ayuntamiento, habiendo aducido incapacidad contra los señores Saiz y Larrauri. La Diputación no hizo lugar á las reclamaciones del alcalde.

Ha llamado mucho la atención un oratorio compuesto por don Felipe Urrutia, notable músico alavés, actualmente organista en la catedral de Burgos.

En los días 24 y 25 de Junio se celebraron las tradicionales fiestas de Laguardia. Entre otros festejos hubo la obligada novillada, en la que el Esparterito hizo prodigios según un diario de Vitoria.

La señorita Francisca Fajardo, distinguida niña vitoriana, ha obtenido en los exámenes de piano del Conservatorio de Madrid siete sobresalientes.

A principio del mes pasado se instaló en el palacio de Llodio, donde pasará el verano, el senador vitalicio marqués de Urquijo.

En la plaza de toros de Vitoria funcionaba el mes pasado la compañía de acróbatas franco-española dirigida por Mr. Chulvis.

Mazzantini y Algabeño son los dos matadores que irán á Vitoria para las fiestas de la Blanca.

Un completo triunfo ha sido el obtenido por el jóven pintor vitoriano D. Ignacio Diaz con su cuadro "Agosto," presentado en la última exposición de Madrid. El cuadro ha sido adquirido por el gobierno para el Museo Nacional. Con tal motivo los amigos del laureado pintor preparaban en su honor un gran banquete que debía celebrarse en Vitoria.

La viuda del general Echagüe, marquesa de Churruca, acompañada de su hija Pilar que es considerada como la primer belleza de España, se proponen pasar el verano en Vitoria.

Celebróse en Vitoria la conmemoración de la célebre batalla librada en aquellas llanuras el 21 de Junio de 1813 contra la invasión napoleónica.

En los recientes exámenes verificados en Vitoria, han obtenido la calificación de sobresaliente en el título de maestras superiores y elementales respectivamente, las siguientes señoritas vizcainas: D.^a Aurora Echevarría, D.^a Francisca Izaga, D.^a Pilar Amayas, D.^a María Rodríguez, D.^a Rosario Acevedo y D.^a Alejandra de la Sota.

GUIPUZCOA

Dicen los periódicos de San Sebastián que como modelo de estudiantes, merecen citarse los hijos del médico de Tolosa, señor Irigoyen. El mayor, Juan Marcelino, en cuatro asignaturas de segundo año de medicina, ha obtenido cuatro sobresalientes y tres premios. El segundo, José Ciriaco, en el primer año de la misma facultad, ha obtenido tres sobresalientes y dos menciones honoríficas.

En Oria, Lasarte, Zumaya, Vergara y otros pueblos de esta provincia han celebrado con animación las festividades de San Juan y San Pedro.

En los últimos periódicos recibidos de esta provincia vemos anunciadas corridas de toros que habrán tenido ya lugar en Azpeitia los días 31 de Julio y 2 de Agosto, con motivo de las fiestas que se celebran en aquella villa en honor de San Ignacio de Loyola.

El Ayuntamiento de Alza ha quedado constituido en la forma siguiente:

Alcalde, D. Lucio Igarzabal; primer teniente alcalde, D. José María Elizalde; segundo, D. Marcial Artola; síndico, D. Antonio Arrieta; concejales, D. Manuel Elizalde, D. José Jacinto Labaca, D. Miguel Berrondo, D. Tomás Alday y D. Miguel María Anabitarte.

Por real orden del ministerio de la Gobernación, fecha de 29 de Junio último, ha sido nombrado alcalde de San Sebastián, don Severo Aguirre-Miramón, conde de Torre-Muzquiz.

También han sido nombrados alcaldes de Azpeitia, don Juan José Eceiza; de Oñate, don Juan Garay, y de Vergara, don Julio Rocabeitia.

Dicen de la capital de Guipúzcoa que va muy adelantada lo construcción de la cascada instalada en el estanque del campo de Alderdi-Eder.

El Ayuntamiento de Astigarraga ha quedado constituido en la forma siguiente:

Alcalde, el marqués de Valdespina; primer teniente, don Miguel José Armando; segundo, don Marcos Uburia; síndico, don Pedro Arrieta.

El de Hernani: Alcalde, don Luis Cendoya; primer teniente, don Segundo Alquizalate; segundo, don Felipe Miner; síndico, don Francisco Ansorena.

El de Oyarzun: Alcalde, don José Zalacain; primer teniente, don Secundino Errandonea; segundo, señor Penin; tercero, don Fermín Echeveste Iriarte; síndico, don Ignacio Serva Adiri; suplente, don Julián Michelena Amestoy.

El de Pasajes: Alcalde, don José Iriarte; primer teniente, don Juan Bautista Ireta; segundo, don León Arrieta; síndico, don Domingo Olaizola.

El de Rentería: Alcalde, don Juan Fermín Berrondo; primer teniente, don Ricardo Urgoiti; segundo, don Ramón Olano; síndico, don Modesto Berrondo, suplente, don Antonio Ezte-naga.

Se han celebrado en Andoin con mas animación que buen tiempo, las fiestas de San Juan, las cuales se han visto muy concurridas.

La blusa que últimamente usaban los individuos del cuerpo de bomberos de San Sebastián ha sido sustituida por guerreras de paño azul.

El nuevo Ayuntamiento de Irún ha quedado constituido en la siguiente forma:

Alcalde, D. Cipriano Larrañaga; primer teniente, don Román S. de Vicuña; segundo, don Saturnino Lalanne; tercero, don Martín Michelena.

Para los cargos de síndicos han sido elegidos don Gerardo Gonzalez y D. José Antonio Elorriaga.

En Tolosa ha quedado formado así el nuevo Ayuntamiento: Alcalde presidente, D. Felipe Irazusta; primer teniente, don Ladislao Zavala, segundo, don Fermín Alegria; tercero, don Francisco Zeverio.

Concejales: D. Juan de La Cruz, don Ignacio Amonariz, don Antonio Arbe, don José Antonio Arceluz, don Leandro Lasquibar, don José Elósegui, don Luis Zavala, don Castor Arteaga, don Guillermo Ruiz, Federico Alvarez, Juan Ignacio Ercilla.

Ha contraído matrimonio en San Sebastián el distinguido compositor musical y autor de la ópera vascongada *Ohanton Piperrri*, don Buenaventura de Zapirain, con la bella señorita Agustina Kutz, hija del conocido fabricante de San Sebastián. Les deseamos felicidades.

Ha dejado de existir en Azpeitia el médico D. José Balerdi y Biquendi, subdelegado de medicina y cirugía en aquel distrito.

Parece que los campesinos de esta provincia están muy satisfechos del excelente aspecto que presentan las cosechas de manzana, patatas y maíz, porque hacen concebir buenas esperanzas.

A fines de Junio hubo en San Sebastián un cierre general de puertas á indicación de la Cámara de Comercio.

Para festejar el día de San Juan hubo en Eibar dos animadas novilladas.

Han fallecido en San Sebastián: Sras. Catalina Picabea é Irigaray, Isabel Echeverría y Zúmeta, María Irure, Genara Garaizabal, María Picabea. Srs. José Francisco Aramburu, Demetrio Tellechea, Felix Baqueriza, José Indalerra, Juan Bautista Tolarechipi. En Tolosa: D. Pedro Artola.

NAVARRA

Los últimos diarios llegados traen la reseña de las fiestas de San Fermín. Han estado tan animadas como de costumbre. Sarasate fué objeto de un recibimiento estupendo, llevado desde la estación en hombros del pueblo, entre antorchas y gritos de júbilo. Salieron á recibirle el orfeon pamplonés, la banda de Santa Cecilia y todas las sociedades corales. La noche que llegó diéronle una serenata á la que fué todo el pueblo. Entre otras se cantó la canción siguiente:

Aquí viene la rondalla
Llena de satisfacción
Para aclamar á D. Pablo,
De Pamplona galardón.

El famoso violinista tocó en el balcón, fanatizando á sus paisanos. En fin, tanto él como el pueblo se excedieron en manifestaciones de cariño á los años anteriores, si esto es posible. Acompañaban á Sarasate varios amigos de París.

También el celebrado pianista Larregia fué objeto de un cariñoso recibimiento.

El Nuevo Casino, deseoso de obsequiar á los forasteros que acudieron á las fiestas acordó dar un baile, que resultó animadísimo, concurriendo todo lo más selecto de la sociedad pamplonesa.

La compañía de Thiler y la Cobeña debutó con la comedia de Perez Galdós, "La de San Quintín," obteniendo un verdadero triunfo.

Las corridas de toros resultaron muy concurridas. Guerrita no satisfizo del todo, obteniendo como regalo de los tendidos dos chanchitos metidos en un estuche. La pesada broma fué muy comentada.

Entre otras novedades hubo un francés que expuso cinco elefantes, con los cuales se divirtió bastante el público.

Los conciertos de Sarasate y Larregia admirables.

El nuevo Ayuntamiento de Pamplona ha quedado constituido por los siguientes señores:

Concejales antiguos: Sres. D. Miguel García Tuñón, don Santiago Martinicorena, don Félix Amorena, don Alvaro Lorente, don Julian Burguete, don Aquilino Carcia Dean, don Andrés Pastor, don Martín Jáuregui, don Javier Sanz, don Juan Seminario y don Teodosio Sagüés.

Concejales nuevos: Sres. D. Antonio Olaso, don Agapito Peralta, don Joaquin Eguaras, don Manuel Izu, don Fermín Ardanaz, don Teodoro Hescansa, don Modesto Utray, don Javier Arvizu, don Hipólito Palero, don Agustín Lazcano y don Eugenio Arraiza.

Con motivo del viaje del eminente historiador navarro doctor Ramón y Cajal á Massachusetts, donde, solicitado por la célebre escuela de estudios superiores *Klarek University Worcester*, dará tres conferencias, algunos periódicos de la corte excitan al gobierno para que el doctor Cajal reciba á su regreso los honores y medios que todas las naciones han concedido siempre á sus grandes hombres.

El popular pianista don Arturo Lapuerta, ha dado á conocer, al piano, á la infanta Isabel varias obras de las que es autor.

En Betelu, donde ha ido á veranear, escribirá una zarzuela, sobre un libreto de Perez Zúñiga.

Los mercados franceses para vinos navarros continúan con la misma satisfactoria actividad. No obstante ser los arribos de relativa importancia, la escasez de vino navarro es grande, pues la demanda aumenta de día en día.

En el interior es donde más se nota ahora la falta de vino y de ahí que, apenas llegan cargamentos á este punto, son arrebatados por así decirlo para los departamentos franceses.

Hé aquí algunos nuevos alcaldes navarros:
De Larraga: D. Mannel Lenaroz.
De Valle Baztan: D. Lino Plaza Irigoyen.

Ha fallecido en Lumbier el coronel carlista D. Roque Irurozqui, que tan bizarramente combatió en la última guerra.

El conocido escritor y Director de la escuela de comercio de Zaragoza, D. Juan Cancio y Mena fué á Pamplona á pasar las fiestas de San Fermín, en compañía de su hermano político el gran Sarasate.

A las fiestas que el vecindario de Obanos celebra en honor de su patrono San Juan Bautista, han acudido este año infinidad de forasteros.

Han fallecido en Pamplona:
Sras. María Beroiz, Catalina Amatriain, Gregoria Suescun, Petra Erausaus.

Srs. José Mariñalarena, Pio Amatriain, Pedro Aróstegui, Gabino Goñi, Cándido Mendiburu, Francisco Echarte, Tomás Astiz de Zárate, José Arregui.

En Fitero: D. Saturnino Atienza.
En Artajona: D. Baldomero Ororbía.
En Irureta: D. Jerónimo Dolegaray.

VIZCAYA

Para las próximas fiestas de Agosto que tendrán lugar en la capital vizcaina, la comisión nombrada proyecta la celebración de regatas, cucañas, fiestas euskaras y otros espectáculos dados otros años, y además un torneo á usanza antigua, carreras de velocipedos, batalla de flores, un cinematógrafo gratuito y una gran cabalgata para terminar brillantemente las fiestas. Estas durarán una semana.

El laureado Orfeon Bilbaino irá este verano á San Sebastián.

Su primer concierto en el Gran Casino se celebrará el día 2 de Setiembre.

Nuestro estimado amigo D. Venancio Nardiz, Ayudante de la Comandancia de Marina de Bilbao, ha sido trasladado al Ferrol.

El Sr. Cándido de Arrola y Aqueche ha sido nombrado juez municipal de Guécho.

En una reunión que celebraron recientemente los tallistas y escultores de Bilbao, acordaron constituirse en sociedad para lo cual eligieron la correspondiente junta directiva.

La romería de Santa Lucía se celebró este año en Galdames con mucha animación.

La banda de música "La Lira," de Baracaldo hizo las delicias de la numerosa concurrencia. Hubo fuegos artificiales y la mar.

El juzgado de primera instancia de Bilbao llama á los herederos de D. Justo Camiruaga Vidaurázaga, que falleció en Begaña el 16 de Mayo último sin otorgar disposición testamentaria; y á los de D^a. Teresa de Ibarbarriaga y Jaujo, que falleció el 26 de Diciembre último.

Han sido nombrados alcaldes:

De Durango: D. Juan Igartua.

" Guernica: D. Domingo Alegria.

" Marquina: D. José Luis de Incheta.

" Balmaseda: D. Domingo Angulo.

" Baracaldo: D. Serapio Goicoechea.

" Bilbao: D. Felipe Alonso de Celada.

" Algorta: D. Juan Bautista Ibarra.

En la Universidad Central ha recibido la investidura de doctor en derecho el joven y licenciado en la misma facultad don Dionisio C. de Eizaga.

Segun el nuevo censo de población de Bilbao, últimamente aprobado por el Gobierno, en las próximas elecciones serán elegidos 39 concejales, en vez de 36 que correspondía elegir hasta ahora.

Han sido nombrados jueces municipales para el bienio próximo.

De Bilbao, don Miguel Rodríguez Berriz; de Begaña, don Carlos de Orué; de Deusto, don Juan de Bilbao; de Plencia, don Pedro Angel Mandaluniz; de Amorebieta, don Juan Duñabestia; de Durango, don Cosme Areitio; de Elorrio, don Isidoro Cortazar; de Ochandiano, don Luis Canal; de Orozco, don Doroteo Odriozola; de Bermeo, don Rufino Echevarria; de Elanchove, don Manuel Ortuzar; de Guernica, don Felix Perica; de Mundaca, don Ramón Andónegui; de Munguia (A), don Francisco Bilbao; de Munguia (V), don Ramón Oroño; de Lequeitio, don Leopoldo Conde; de Marquina, don Luis Longa; de Ondárroa, don Lucas Aulestia; de Abanto y Ciérbana, don Bernardo Ruiz; de Arcentales, don Manuel Ortiz; de Baracaldo, don Victor Eguren; de Galdames, don Dionisio Ureta; de Orduña, don Meliton Elejalde, de Portugalete, don Manuel del Valle; de Sestao, don Toribio Arellano, y de Balmaseda, don Francisco Lopez.

Ha causado penosa impresión en Baracaldo el fallecimiento del estimado baracaldés D. Pedro de Escauriza. Modelo de verdadero padre de familia y excelente persona en toda la extensión de la palabra.

Dicen de Güemes:

"La noticia de la construcción del ferrocarril de la Robla en el trayecto de Balmaseda á Zorroza ha despertado gran interés."

El mes pasado se remataron los arbitrios municipales del consejo de Ortuella por todo el año económico de 1899 á 1900 en las cantidades siguientes: El del vino, licores, etc., del casco, en 57.000 pesetas, y el de las carnes del mismo en 13.500; el primero de dichos remates de Ortuella en 88.900 pesetas, y el segundo en 8.960.

El mes pasado dejaron de existir en Bilbao: Sras. Eugenia Carus, Juliana de Leaniz-Arieta y Zabala, Manuela Ibarguren, Cecilia Peña, Leonor Garmendia y Mintegui; Srs. Edmundo Calero y Astuy, Delfin Pagay y Ureta, Joaquin Abrisqueta y Celaya, Vicente Eizaga y Pagoaga. En Luchana (Baracaldo) D. Isidoro de Lecubarri y Urcullu.

REGION VASCO-FRANCESA

LABURDI-ZUBEROA-BENABARRA

BAYONA.—*Regatas* El 23 de Julio se celebraron las regatas internacionales que organiza la Sociedad náutica.

Se celebraron en el Adour y el programa fué muy variado.

BIARRITZ.—*Incendio*. Un incendio ha destruido todas las existencias que había en el almacén de encajes y blondas de Monsieur Vernet, situado en el número 2 de Port-Vieux.

Merced á los esfuerzos de las autoridades y bomberos se pudo salvar el inmueble y evitar que el fuego se propagase á los inmediatos.

No han ocurrido desgracias personales, afortunadamente, y las pérdidas se han avaluado en 6.000 francos.

HASPARREN.—*Pasaron ya*. Han terminado las fiestas.

Un partido de pelota, celebrado y que fué muy notable, bastó para atraer un crecido número de forasteros.

A pesar de la enérgica defensa de Gorostiaga y Goñi, la victoria fué de la pareja Santiago-Darritchon.

La orquesta Fauthoux, de Biarritz, dió brillantísimos conciertos.

SAINT PALAIS.—Han sido nombrados miembros de la comisión para las fiestas euskaras de Sta. Madalena, los Sras. Luis Arla, Julio Barthabure, Lamaison y Justino Hourcade.

En Guéthary (Francia) ocurrió el mes pasado un naufragio yéndose á pique una lancha, y logró recoger, más muertos que vivos, á tres de los tripulantes.

El cuarto por no saber nadar, pereció ahogado.

Este era español y se dedicaba á la pesca en aquel puerto.

Los diarios de Biarritz anuncian el casamiento de la segunda hija del simpático director del Courrier de Bayonne, S. Alfred Lamaignère, con el S. Lafaille, conocido farmacéutico de Biarritz.

Deseamos felicidad á los nuevos esposos.

Han llegado á Biarritz las familias de Catavulturo, Retortillo, Aguilar de Xiqueña, de la Torre, Cayó del Rey, etc.

El potrero de Saldy-Choury, acaba de tener un gran éxito en las corridas de Longchamps, con un caballo el cual ha ganado un premio de 6.000 francos.

Falleció en Bayona á la edad de 82 años, la señora Beroguy, partera, quién ha permanecido muchos años ejerciendo su profesión en Montevideo y Buenos Aires.